



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1019
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doynne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1019

Dimanche 15 janvier 2023. 18^{ème} dimanche après la Croix, t. 6, exap.9.

Saint Paul de Thèbes, saint Jean le Calybite, saint Macaire le Grand, saint Maur, disciple de saint Benoît, saint Bonnet de Clermont, saintes Maure et Britte, martyres à Tours, saint Emebert de Cambrai

Tropaire de la Résurrection, t. 6 : Devant ton sépulcre, les puissances des cieux autant que les soldats, / furent frappées d'effroi. // Marie-Madeleine se tenait près du tombeau / et cherchait ton corps immaculé. // Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie : / Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi ! //

Tropar Învierii, glasul 6: *Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând preacurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispitit de dânsul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

Tropaires et kondakia de l'église.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 6: De sa main vivifiante, le Seigneur Source-de-vie, le Christ notre Dieu, + a fait surgir tous les morts des ténèbres de l'enfer, / accordant la résurrection à tout le genre humain. // Il est vraiment notre Sauveur, / notre Vie, notre Résurrection et le Dieu de l'univers ! //

Condacul Învierii, glasul 6 : *Cu palma cea începătoare de viață, pe cei morți din adâncurile cele întunecoase înviindu-le pe toți, Dătătorul de viață, Hristos Dumnezeu, învierea a dăruit neamului omenesc ; că este Mântuitorul tuturor, învierea și viața și Dumnezeu a toate.*

Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 : Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge, / par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ? // En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu. + Donne en notre temps la paix à ton Église, / affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes. //

Prokimenon du dimanche, t. 6 : Seigneur, Sauve ton peuple, / et bénis ton héritage ! // V / : Vers toi, Seigneur, je crie ; mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi !

Épître du dimanche : *Colossiens 3, 4-11.*

Frères, votre véritable vie est cachée avec le Christ en Dieu. Quand le Christ, notre vie, sera manifesté, alors vous serez également manifestés avec lui en gloire. Faites donc mourir tout ce qui est terrestre en vous : débauche, impureté, passion, convoitise mauvaise, ainsi que l'avarice, qui est une sorte d'idolâtrie. C'est à cause de cela que vient la colère de Dieu. Vous aussi, vous erriez dans ces péchés autrefois, quand ils faisaient votre vie. Maintenant, rejetez, vous aussi, tout cela : colère, irritation, méchanceté, blasphème, grossièreté sortie de vos lèvres. Ne vous trompez pas les uns les autres, car

vous vous êtes dévêtus de l'Homme ancien et de ses habitudes, et vous avez revêtu l'Homme nouveau, qui, dans une connaissance en profondeur, se renouvelle à l'image de Dieu son créateur. Désormais, il n'y a plus Grecs et Juifs, circoncis et incirconcis, barbares, Scythes, esclaves ou hommes libres : mais le Christ est tout et Il est en tous !

Fraților, viața voastră este ascunsă cu Hristos întru Dumnezeu. Iar când Hristos, care este viața voastră, Se va arăta, atunci și voi, împreună cu El, vă veți arăta întru slavă. Drept aceea, omorâți mădularele voastre, cele pământești: desfrânarea, necurăția, patima, pofta rea și lăcomia, care este închinare la idoli, pentru care vine mânia lui Dumnezeu peste fiii neascultării, în care păcate ați umblat și voi odinioară, pe când trăiați în ele. Acum deci lepădați și voi toate acestea: mânia, iutimea, răutatea, defăimarea, cuvântul de rușine din gura voastră. Nu vă mintiți unul pe altul, fiindcă v-ați dezbrăcat de omul vechin dimpreună cu faptele lui; și v-ați îmbrăcat cu cel nou, care se înnoiește, spre deplină cunoștință, după chipul Celui ce l-a zidit, unde nu mai este elin și iudeu, tăiere împrejur și netăiere împrejur, barbar, scit, rob ori liber, ci toate și întru toți Hristos!

Alléluia du dimanche, t. 6 : Celui qui demeure sous le secours du Très Haut repose sous la protection du Dieu du ciel. - Il dit au Seigneur : « Tu es mon soutien et mon refuge : mon Dieu, en qui je mets mon espérance ! »

Évangile du dimanche : *Luc 17, 12-19.*

En ce temps-là, comme Jésus entra dans un village, dix hommes lépreux vinrent à sa rencontre. Se tenant à distance, ils élevèrent la voix, et dirent : « Jésus, Maître, fais-nous miséricorde ! » Jésus les vit et leur dit : « Allez, vous montrer aux prêtres ». Et il advint, pendant qu'ils y allaient, qu'ils furent purifiés. L'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, revint sur ses pas en glorifiant Dieu à haute voix. Il se jeta aux pieds de Jésus, le visage contre terre, et lui rendit grâce. Cet homme était Samaritain. Répondant, Jésus dit alors : « Les dix n'ont-ils pas été purifiés ? Les neuf, où sont-ils ? Il ne s'est trouvé, pour revenir rendre gloire à Dieu, que cet étranger ? » Et Jésus lui dit : « Lève-toi ! Va ! Ta foi t'a sauvé ».

În vremea aceea, întrând Iisus într-un sat, L-au întâmpinat zece leproși care stăteau departe, și care au ridicat glasul și au zis : « Iisuse, Învățătorule, fie-Ți milă de noi ! » Și văzându-i, El le-a zis : « Duceți-vă și vă arătați preoților ». Dar, pe când ei se duceau, s-au curățit. Iar unul dintre ei, văzând că s-a vindecat, s-a întors cu glas mare slăvind pe Dumnezeu. Și a căzut cu fața la pământ la picioarele lui Iisus, mulțumindu-I. Și acela era Samarinean. Și răspunzând, Iisus a zis : « Au nu zece s-au curățit ? Dar cei nouă unde sunt ? Nu s-a găsit să se întoarcă să dădea slavă lui Dumnezeu decât numai acesta, care este de alt neam ? » Și i-a zis : « Scoală-te și du-te ; credința ta te-a mântuit ».

Koinonikon du dimanche : Louez le Seigneur des cieux !

Idées pour l'homélie ou la catéchèse : 1. Notre vie est « cachée dans le Christ » : nous héritons à la naissance et surtout au saint Baptême de la vie nouvelle que le Christ a donnée au monde par sa conception (25 mars) et sa naissance humaine (25 mars). Le péché est tout ce qui ignore cette vie nouvelle ou s'oppose à elle. A l'inverse, la vie qui nous est proposée fait resplendir la vie nouvelle dont nous sommes porteurs l' « Homme nouveau ». 2. « Il n'y a plus ni Juif ni Grec... » : les différences et les inégalités (homme/femme, par exemple...) sont dépassées. Cette réalité correspond à la vie nouvelle donnée par le Christ ; elle est appelée à s'accomplir d'abord dans le Corps du Christ (Église) et ensuite dans la société civile (« monde»). L'histoire humaine se montre en retard par rapport à la réalité instaurée par le Christ.